

i primi tre nominati con D.P.G.R. 10 giugno 1966, n. 144 e il quarto con D.P.G.R. 17 ottobre 1968, n. 329.

- 3) Di nominare il dott. Umberto Deflorian, consigliere di II classe del ruolo del personale amministrativo, in servizio presso l' Ispettorato generale per la previdenza sociale e la sanità, segretario del predetto Comitato.
- 4) Di fissare il mandato dei membri di cui al precedente punto 1 e del segretario, sino alla scadenza del Consiglio di amministrazione della Cassa mutua provinciale di malattia di Trento, nominato con D.P.G.R. 21 ottobre 1970, numero 2104/A.
- 5) Di autorizzare la corresponsione ai membri ed al segretario del predetto Comitato del trattamento economico previsto dalla legge regionale 5 gennaio 1954, n. 1 e successive modificazioni.

La presunta spesa di Lire 300.000 (trecentomila) sarà impegnata sul capitolo 340 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario in corso.

La presente deliberazione sarà inviata alla Corte dei conti per la registrazione e pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Letto, confermato e sottoscritto:

Il Presidente della Giunta regionale
GRIGOLLI

Il Segretario Generale: *Manara*

Registrato alla Corte dei conti addì 22 febbraio 1971, Registro 4, Foglio 78 - *D'Ippolito*.

ANNO 1971

REGIONE TRENTINO - ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 16 marzo 1971, n. 5

Sovvenzioni straordinarie alle imprese concessionarie di autoservizi urbani.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Die ersten drei wurden mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 10. Juni 1966, Nr. 144 und der vierte wurde mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 17. Oktober 1968 Nr. 329 ernannt.

3. Dr. Umberto Deflorian, Rat 2. Klasse des Verwaltungsstellenplanes, im Dienst beim Generalinspektorat für Sozialfürsorge und Gesundheitswesen, zum Schriftführer des genannten Ausschusses zu ernennen.
4. die Dauer der Amtszeit der Mitglieder nach dem vorhergehenden Punkt 1) und des Schriftführers bis zum Ablauf der Amtszeit des mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 21. Oktober 1970, Nr. 2104/A ernannten Verwaltungsrates der wechselseitigen Landes-Krankenkasse von Trient festzusetzen.
5. zur Entrichtung der im Regionalgesetz vom 5. Januar 1954, Nr. 1 und in den nachfolgenden Abänderungen vorgesehenen Vergütungen an die Mitglieder und an den Schriftführer des genannten Ausschusses zu ermächtigen.

Die voraussichtliche Ausgabe von 300.000 (dreihunderttausend) Lire wird dem Kap. 340 des Vorschlages der Ausgaben für das laufende Finanzjahr angelastet.

Dieser Beschluß wird dem Rechnungshof zur Registrierung zugeleitet und im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet:

Der Präsident des Regionalausschusses
GRIGOLLI

Der Generalsekretär: *Manara*

Registriert beim Rechnungshof am 22. Februar 1971, Register 4, Blatt 78 - *D'Ippolito*.

J A H R 1971

REGION TRENTINO - TIROLER ETSCHLAND

REGIONALGESETZ vom 16. März 1971, Nr. 5

Außerordentliche Subventionen an die Inhaber von Bewilligungen städtischer Autobusdienste.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Fino all'emanazione di una legge regionale intesa ad agevolare l'assunzione degli autoservizi urbani da parte di enti pubblici locali, può essere accordata alle imprese titolari di concessioni regionali di autoservizi urbani, in via straordinaria e con le modalità indicate agli articoli seguenti, una sovvenzione annua di esercizio allo scopo di assicurare il servizio alle comunità interessate.

Art. 2

La sovvenzione regionale può essere accordata solo nel caso in cui risulti passivo il conto di esercizio dell'anno precedente a quello del bilancio regionale al quale fa carico la sovvenzione stessa ed il Consiglio comunale competente abbia deliberato la erogazione di una sovvenzione annua.

Art. 3

Le imprese che intendono chieder la sovvenzione devono inoltrare all'Ispettorato generale dei trasporti entro il mese di febbraio di ogni anno, domanda corredata del conto di esercizio dell'anno precedente, redatto su apposito formulario fornito dall'Amministrazione regionale. L'accertamento del deficit è eseguito presso il concessionario dal personale dell'Ispettorato generale dei trasporti assistito da non più di tre esperti nominati dal Comune interessato.

Nel corso dell'anno nel quale venga erogata anche una sovvenzione comunale è data facoltà agli esperti nominati dal Comune interessato di procedere, con l'intervento del personale dell'Ispettorato generale dei trasporti, ad ispezioni per esaminare l'andamento della gestione degli autoservizi urbani, proponendo alla Giunta regionale le misure ritenute idonee al miglioramento dei servizi in relazione alle esigenze della collettività; dette proposte vengono periodicamente comunicate al Consiglio regionale ed ai Consigli comunali interessati.

Art. 4

La Giunta regionale stabilisce, per ciascuna azienda, l'ammontare della sovvenzione, tenendo conto dell'onere assunto dal Comune, dell'entità del deficit di esercizio, nonché delle osservazioni pre-

Art. 1

Bis zum Erlaß eines Regionalgesetzes zur Erleichterung der Übernahme der städtischen Autobusdienste von seiten öffentlicher Körperschaften kann zum Zwecke der Gewährleistung des Dienstes für die betroffenen Gemeinschaften den Inhabern von Regionalbewilligungen für städtische Autobusdienste ausnahmsweise mit den in den nachfolgenden Artikeln angegebenen Einzelheiten eine jährliche Betriebssubvention gewährt werden.

Art. 2

Die Regionalsubvention kann nur dann gewährt werden, wenn die Betriebsrechnung des Jahres vor jenem, in dem die Subvention dem Regionalhaushalt angelastet wird, passiv ist und der zuständige Gemeinderat die Gewährung einer jährlichen Subvention beschlossen hat.

Art. 3

Die Unternehmen, die die Subvention beantragen wollen, müssen innerhalb des Monats Februar eines jeden Jahres beim Generalinspektorat für Transporte ein Gesuch einreichen, das mit der auf einem eigenen von der Regionalverwaltung gelieferten Formblatt ausgestellten Betriebsrechnung des Vorjahres versehen sein muß. Die Feststellung des Betriebsfehlbetrages wird beim Bewilligungsinhaber durch das Personal des Generalinspektorates für Transporte im Beisein von nicht mehr als drei Fachleuten, die von der betroffenen Gemeinde ernannt werden, durchgeführt.

Im Laufe des Jahres, in welchem auch eine Gemeindesubvention gewährt wird, sind die von der betroffenen Gemeinde ernannten Fachleute im Beisein des Personals der Generalinspektorates für Transporte befugt, Prüfungen vorzunehmen, um einen Einblick in die Führung der städtischen Autobusdienste zu gewinnen, und können dem Regionalauschuß Maßnahmen vorschlagen, die geeignet sind, die Dienste in bezug auf die Erfordernisse der Gemeinschaft zu verbessern; diese Vorschläge werden dem Regionalrat und den betroffenen Gemeinderäten regelmäßig mitgeteilt.

Art. 4

Der Regionalauschuß legt für jeden Betrieb die Höhe der Subvention fest, wobei die von der Gemeinde übernommene Belastung, die Höhe des Betriebsfehlbetrages sowie die von den Fachleuten nach Art. 3 Absatz zwei vorgebrachten Bemerkun-

sentate dagli esperti di cui al secondo comma dell'articolo 3, circa la rispondenza del servizio alle esigenze della collettività.

La sovvezione regionale non può superare il 50 per cento del deficit accertato, non tenendo conto delle sovvenzioni comunali.

Qualora il Comune interessato si sia accordato con l'impresa concessionaria degli autoservizi urbani per il ripianamento in misura superiore al 90 per cento del deficit annuo di esercizio, la sovvenzione regionale è corrisposta direttamente al Comune medesimo.

L'erogazione della sovvenzione è disposta in via posticipata in due o più rate.

Art. 5

Per l'anno 1970 le imprese interessate devono presentare domanda di sovvenzione entro quindici giorni dalla entrata in vigore della presente legge. La sovvenzione regionale, per tale anno, è calcolata sul deficit accertato sul conto di esercizio del primo semestre 1970, moltiplicato per due.

Art. 6

Per la concessione delle sovvenzioni di cui all'articolo 1 è autorizzata una spesa annua di Lire 80 milioni per ciascuno degli esercizi finanziari dal 1970 al 1973.

All'onere di Lire 80 milioni a carico dell'esercizio finanziario 1970 si fa fronte mediante prelevamento di pari importo dal fondo iscritto al capitolo 670 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario medesimo.

Art. 7

La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 16 marzo 1971

Il Presidente della Giunta regionale
GRIGOLLI

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
SCHIAVO

gen über die Angemessenheit des Dienstes in bezug auf die Erfordernisse der Gemeinschaft berücksichtigt werden.

Die Regionalsubvention darf 50 vom Hundert des festgestellten Fehlbetrages nicht überschreiten, wobei die Gemeindesubventionen nicht berücksichtigt werden.

Falls die betroffene Gemeinde mit dem Bewilligungsinhaber für die städtischen Autobusdienste einen Ausgleich in Höhe von mehr als 90 vom Hundert des jährlichen Betriebsfehlbetrages vereinbart hat, wird die Regionalsubvention unmittelbar der Gemeinde ausbezahlt.

Die Zahlung der Subvention wird in zwei oder mehr Raten im nachhinein verfügt.

Art. 5

Für das Jahr 1970 müssen die betroffenen Unternehmen das Subventionsgesuch innerhalb von fünfzehn Tagen nach Inkrafttreten dieses Gesetzes einreichen. Die Regionalsubvention für dieses Jahr wird auf den im ersten Halbjahr 1970 festgestellten, mit zwei multiplizierten Betriebsfehlbetrag berechnet.

Art. 6

Für die Gewährung der Subventionen nach Artikel 1 wird zu einer jährlichen Ausgabe von 80 Millionen Lire für jedes Finanzjahr von 1970 bis 1973 ermächtigt.

Die Ausgabe von 80 Millionen Lire zu Lasten des Finanzjahres 1970 wird durch Behebung eines gleich hohen Betrages aus dem im Kap. 670 des Voranschlages der Ausgaben für dasselbe Finanzjahr eingetragenen Betrag gedeckt.

Art. 7

Dieses Gesetz tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 16. März 1971

Der Präsident des Regionalausschusses
GRIGOLLI

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
SCHIAVO